

نہت اصف

1911

530

روسچہ

درست یازو قاعدہ لاری

1 هم II جزء.

مستقیم

خارطی مطبعہ
قزان.

КАЗАНЬ.

Лито-Типографія И. Н. Харитоновна.

1910 г.

برنیچی قسم.

۱. روس تلندہ بارچہ حرفلر «غلاصنی» هم «سوغلاصنی» (۱) حرفلر گه بولنه لر. غلاصنی حرفلر اوشبولر در: 'e' 'ю' 'я' 'у' 'o' 'a' 'й' (یارطی آوازی حرف). سوغلاصنی حرفلر: 'х' 'ф' 'т' 'с' 'р' 'п' 'н' 'м' 'л' 'к' 'з' 'ж' 'д' 'г' 'в' 'б' 'ц' 'ч' 'ш' 'щ' هم 'Ѡ' حرفلر یدر. ایندی شا کردلر شوشی سوزلرنی کوچروب یازوب «غلاصنی» حرفلرنی اوستلرندن صرا بارسونلر:

Рядъ. Городъ. Столица. Рѣка. Пріють. Дождь. Оружіе. Трость. Ариѳметика. Фунтъ. Собака. Лошадь. Ласточка. Палка не годится. Учитель занимается. Судья судить. Разносчикъ торгуетъ газетами. Чайка - птица.

۲. بر سوزده فی قدر غلاصنی حرف بولسه، شول قدر وک اصلوغ (بولک) بولا. (۱) فقط برگنه غلاصنی حرف بولغان سوزلرگه «بر بولکلی» (بر اصلوغلی) دیلر. وشولایوق ایکی غلاصنی حرف بولغان سوزلرگه «ایکی بولکلی» هم برنیچه غلاصنی حرف بولغانلرینه «کوب بولکلی» دیلر. شاکردلر تو بندگی سوزلر آراسندن اوّلا بر بولکلی، صوکره ایکی بولکلی وآنندن صوگ کوب بولکلی سوزلرنی آیرم آیرم کوچروب یازسونلر:

Кафтанъ. Ночь. Дуракъ. Улица. Возъ. Барабанщикъ. Птица. Весна. Рядъ. Караульщикъ. Петербургъ. Ростъ. Бѣда. Сказка. Басня. Соловей. Домъ. Уши. Грѣхъ. Счетъ. Ссора. Страхъ. Стекольщикъ. Дровосѣкъ. Князь.

(۱) «غلاصنی» — آوازی، «سوغلاصنی» — آوازسز دیه کدر.

(۲) مثلا «Вѣра» دیگان سوزده ایکی غلاصنی حرف بار. شوکار کوره بو سوزنی ایکی اصلوغ (بولک) گه بولرگه ممکن: Вѣ - ра.

۳. سوزنىڭ بر ئلوشىنى ايكنچى يولغە كۆچرگاندە فقط بتون بولكلرنى گنە كۆچرورگە يارى؛ مثلا "Бѣда" ديگان سوز بر يولغە صيوب بتمسە بر بولگىنى قالدروب ايكنچى بولگىنى كۆچرورگە كىرەك بولا: Бѣ-да. اما "Б" حرفىنى گنە يازوب، قالغان "ѣда" حرفلرىنى ايكنچى يولغە كۆچرورگە يارامى، اگر سوزنىڭ بر بولگى فقط بر غلاصنى حرفدن گنە مركب بولسە، اول وقت آنى باشقە بولكدن آيرورغە تيوش توگل.

شاكردلر منە شوشى توبندەگى سوزلارنى كۆچروب يازوب، آرقلى صزق ايله آنلرنىڭ قاي توشدن كۆچرورگە يارى ايكانلكلرىنى كورسە تسونلر:

Крестьянинъ. Поле. Лошадь. Городъ. Дерево. Сосна. Тетрадь. Учитель. Плоды. Кустарникъ. Несчастіе. Эхо. Орудіе. Обувь. Приютъ. Обои. Извозчикъ. Портной шьётъ платье. Птицы вьютъ гнѣзда. Дождь льётъ.

۴. اگر سوزنىڭ آخردەغى حرف قاتى (قالون) بولوب ايشتلسە، اول سوزنىڭ آخردە "ѣ" قاتى سکن) يازارغە كىرەك. اگر آخردەغى حرف يوشاق (نچكە) ايشتلسە "ѣ" (يوشاق سکن) يازيلور. مثلا:

Уголѣ-уголь. Вѣдѣ - вѣдь.

ايندى شاگردلر توبەندەگى سوزلارنى كۆچروب يازسونلردە (») علامتى

اورنىنە تيوش بىردە "ѣ" هم "ѣ" قويوب بارسونلر:

Нит(»). Барин(»). Человѣк(»). Звѣр(»). Забор(»). Огон(»). Вѣтер(»). Вечер(»). Спат(»). Повар(»). Капитан(»). Приют(»). Сол(»). Огон(») въ лампѣ погас(»). Вѣтер(») поднял(») пыл(»). Ученик(») взял(») тетрадь(»). Вечером(») мат(») ложится спат(»).

۵. اگر سوزنىڭ باشندەغى يا كە اورطە سىندەغى سوغلاصنى حرف يوشاق

ايشتلسە شول حرفنىڭ آخرىنە "ѣ" قويولور. مثلا: Уголки - угольки.

شاگردلر، توبەندەگى سوزلارنى كۆچروب يازوب (») علامتى اورنىنە

تيوش بىردە "ѣ" قويا بارسونلر:

Замо(„)ъ. Сапо(„)ъ. Кула(„)ъ. Четвер(„)ъ. Чет-
вери(„)ъ. Молото(„)ъ. Дол(„)ъ. Кру(„)ъ. Ку-
ша(„)ъ. Вторни(„)ъ. Творо(„)ъ. Стари(„)ъ. Зва-
ли на пиро(„)ъ, а поставили на поро(„)ъ.
Старый дру(„)ъ лучше новыхъ двухъ. У бол-
туна длинный язы(„)ъ. На улицъ шумъ
умол(„)ъ. Бере(„)ъ моря даётъ жемчу(„)ъ. Пут-
ни(„)ъ промо(„)ъ и продро(„)ъ. Дуетъ лё(„)кій
вътеро(„)ъ.

توبه نده گی سوزلرنی کو چروب یازوب تبوش اورنغه د یا که ت یازگز :
تیوش که، شکلی حرف سوکنده بر غلاصنی حرف توغری کیلسون، مثلا:

Сосѣдъ-Сосѣды. Котъ-Коты.

توبه نده گی سوزلرنی کو چروب یازوب تبوش اورنغه د یا که ت یازگز :

Горо(„)ъ. Тетра(„)ка. Вѣ(„)ка. Хала(„)ъ. Хо-
ло(„)ъ. Са(„)ъ. Со(„)ъ. Ко(„)ъ. Ка(„)ка. Ро(„)ъ.
Наро(„)ъ. Заво(„)ъ. Солда(„)ъ. Го(„)ъ. Своя
ха(„)ка - родная ма(„)ка. Медвѣ(„)ь любитъ
ме(„)ъ. Лебе(„)ь рѣ(„)кая птица. Бра(„)ъ и
сва(„)ъ ушли въ са(„)ъ.

اوزگار تورگه تیوش که، شبهه لی حرفدن صوکن نیندی بولسه ده بر غلاصنی حرف
توغری کیلسون، مثلا:

Карандашъ-Карандаши. Сторожъ-Сторожа.

تبوش اورنغه ж یا که ш حرفلری قویلسون:

Ло(„)ка. Бары(„)ъ. Во(„)ъ. Ланды(„)ъ. Кни(„)ка.
Руба(„)ка. Но(„)ъ. Ро(„)ъ. Пиро(„)ки. Пѣту(„)-
ки. Кро(„)ка. Кру(„)ка. Ча(„)ка. Фура(„)ка.
Ко(„)ка поймала мы(„)ку. Хоро(„)а ка(„)ка, да

мала ло(„)ка. Частыя пиру(„)ки изведутъ по-
лу(„)ки. Береги дене(„)ку на черный день.
۱۳. حرفینی 3 دن آیرور ایچون سوزنی شول روشچہ اورگارتورگہ
تیوش کہ، شبہلی حرف صوگندہ برہر غلاصنی حرف توغری کیلسون، مثلا:

Голосъ-Голоса. Возъ-Возы.

توبہندہ گی سوزلرنی کوچروب یازوب تیوش اورنغہ 3 یا کہ 3
حرفلری قویلا بارلسون:

Перево(„)тъ. Овё(„)тъ. Алма(„)тъ. Сѣноко(„)тъ.
Обрѣ(„)тъ. Карту(„)тъ. Гла(„)ки. Арбу(„)тъ.
Кня(„)ъ. Гла(„)ъ. Голо(„)ъ. Воло(„)тъ. Подно(„)ъ.
Кня(„)ъ выслушалъ мою про(„)бѣу. Когда я
пошёлъ въ лѣ(„)ъ, мужики пошли на сѣно-
ко(„)ъ. Мальчикъ кончилъ разска(„)ъ и надѣлъ
карту(„)ъ. Лошадь не могла ве(„)ти владъ.
По дорогѣ тянулся длинный обо(„)ъ.

۱۴. حرفینی 0 دن آیرور ایچون، سوزنی شول روشچہ
۱ وزگارتورگہ تیوش، شبہلی حرف اوستینہ اودارینہ (مد) توغری کیلسون،

Ножи-Ножиѣ. Столы-Столикъ. مثلا:

توبندہ گی سوزلرنی کوچروب یازوب تیوش اورنغہ 0 یا کہ 0 قویا بارکز:
Ск(„)тіна. В(„)дѣ. Г(„)лоса. Г(„)лова. К(„)зѣ.
Р(„)сѣ. В(„)лнѣ. Н(„)жѣ. Тр(„)вѣ. Др(„)вѣ.
Б(„)родѣ. Ст(„)ронѣ. Мужикъ работаетъ б(„)ро-
ною и с(„)хою. К(„)злёнокъ б(„)ится волчьихъ
к(„)гтей. Мой („)тѣць б(„)льшой д(„)брякъ.
К(„)сарі к(„)сіли траву.

۱۵. حرفلرندن صوگہ ہیچ بر وقتہ ы حرفی
یازلماس. بلکه شول طاوش ایشتلسده آنک اورینہ и یازیلور، مثلا:

Жито. Шило. Жиръ.

توبه نده گى سوزلرنى كوچروب يازوب تيوش اورنغه و يا كه
قويا بارگز:

Ж(»)дъ. Кр(»)ша. Пріѣзж(»)й. Ш(»)ть. Кор(»)то.
Нож(»)ще. Верш(»)на. Дюж(»)на. Уш(»).
Уж(»)нъ. Въ лѣсу много сосновыхъ ш(»)шекъ.
Волга ш(»)рока. Швейная маш(»)на стуч(»)тъ.
Комаръ жужж(»)тъ. Муж(»)къ подруж(»)лся
съ медвѣдемъ. Лисій мѣхъ пуш(»)стъ.

۱۶ . 'ж' 'ч' 'ш' щ حرفلرندن صوڭك يوزلمیچه هر وقت و

يازیلور، مثلا: Чулокъ. Вѣщунья.

توبه نده گى سوزلرنى كوچروب يازوب تيوش اورنغه و يا كه قويا بارگز:

Ч(»)локъ. Л(»)ди. Ч(»)хонецъ. Кольч(»)га. Кас-
тр(»)ля. Ч(»)рбанъ. Ут(»)гъ. Ч(»)жбаина. Бр(»)в-
ва. Ч(»)гунъ. Л(»)стра. Ж(»)къ. Бл(»)до. Р(»)м-
ка. Л(»)лька. Не живи ч(»)жимъ умомъ. Пѣ-
тухъ нашель жемч(»)жное зерно. Мальч(»)ганъ
помогъ товарищ(») рѣшить задач(»). Птицы
въ(»)тъ гнѣзда. Ж(»)равли летять высоко.

۱۷ . 'ж' 'ч' 'ш' 'щ' حرفلرندن صوڭك هيچ بر وقت و يازلمیچه،

آنڭ اورنینه و يازیلور. مثلا: Обѣщаніе, Чашка.

شاگردار توبه نده گى سوزلرنى كوچروب يازوب تيوش اورنغه و
يا كه قويا بارسونلر:

Свѣч(»). Рош(»). М(»)со. Куч(»). Пашн(»). Мо-
ч(»)ла. Нач(»)льникъ. Тр(»)пка. Кол(»)ска. Ка-
ланч(»). Капл(»). Печ(»)тъ. Ч(»)йникъ. Ч(»)сы
стуч(»)тъ громко. Задач(») рѣшается легко.
Кузнечики звонко трещ(»)тъ. Зар(») зан(») -
лась. Саранч(») опустош(»)еть поля.

۱۸. سوزنىڭ اورطەسندە وباشندە توغرى كىلگان ‘ш ‘ч ‘ж
 щ حرفلارندىن صوڭ ʒ يازمىچە ھەر وقت ە يازارغە تىوش (فقط “чѢМЪ”
 دىگان سوزگنە ʒ ايلە يازىلار).^(۱)
 تىوش اورنغە ە ياكە ʒ قوبىلسون:

В(»)ра. Щ(»)пка. Ст(»)на. Рѣш(»)то. Ум(»)ница.
 Слож(»)ніе. Сн(»)гъ. Б(»)лка. Ж(»)лѣзо. Щ(»)голь.
 М(»)дъ. Зв(»)ръ. Св(»)тъ. Ящ(»)рица. Угощ(»)ніе.
 Кл(»)тва. С(»)но. Ш(»)сть. П(»)тухъ наш(»)лъ ж(»)мчужное з(»)рно. Уч(»)никъ сидѣлъ до веч(»)ра.

۱۹. اگر سوزنى اوزگارنىڭ وقتدە ە طاوشى توشوب قالسە، ھېچ
 بىر وقتدە ʒ يازلمىچە، ە يازىلور، مثلا: Отець-Отца.
 توبەندەگى سوزلرنى كوچر وب يازوب تىوش اورنغە ە ياكە ʒ قويا بارگۇز:

Пал(»)ць. Нѣм(»)ць. В(»)никъ. Украш(»)ніе. Кам(»)нь.
 Ор(»)хъ. Ш(»)сть. Кор(»)нь. Стр(»)ла. Кон(»)ць.
 Лож(»)чка. П(»)сня. Л(»)то. Щ(»)дрость. Пар(»)нь.
 Вѣн(»)ць. Сл(»)пой. М(»)сяць. Нед(»)ля. Челов(»)къ.
 Д(»)нь. Кон(»)ць д(»)ло красить. Л(»)нivia д(»)ти поздно встають.

۲۰. اگر سوزنى اوزگارنىڭ ە طاوشى ە غە ئە يلانسە، ʒ يازمىچە
 ھەر وقت ە يازارغە تىوش (فقط “Сѣдла” ‘Звѣзды’ ‘Цвѣль’
 دىگان سوزلردەگنە، گر چە ە ايشتلىسەدە ʒ يازىلور).

تىوش اورنغە ە ياكە ʒ قوبىلسون:
 С(»)стра. Д(»)сна. Гн(»)здо. В(»)сло. Ч(»)моданъ.
 З(»)рно. Верет(»)но. Ч(»)рдакъ. Пол(»)но.

(۱) اوشبو بىرنچى قىسىمىڭ آخىرىدە، اصللىرىدە ʒ يازىلا تورغان سوزلار كورسەتلىگان شاكردلر شوندىن فائىدەلانسولار.

Зв(,)зды. С(,)тка. Оз(,)ро. Бр(,)вно. Р(,)ка.
 В(,)дро. Д(,)ти. Сл(,)за. Д(,)ло. Б(,)реза по-
 крыта б(,)лой корой. Мы вес(,)ло пров(,)ли
 веч(,)рѣ. Гдѣ солнышко прип(,)кло, тамъ и
 т(,)пло.

۲۱. ایکى سوزنى برگه قوشوب مرکب سوز حاصل ایندر ایچون
 ایکاوینک آرالرینه ۰ یا که ۰ حرفلری قویلور، مثلا:

Земл-е-дѣліе. Вод-о-возъ.

تیوش اورنغه ۰ یا که ۰ قویلسون:

Хлѣб(,)пѣкѣ. Земл(,)владѣлецъ. Мор(,)плава-
 тель. Чуж(,)странецъ. Бог(,)молецъ. Горьк(,)с-
 солёный. Скот(,)бойня. Жизн(,)описание. Ры-
 б(,)ловство. Птиц(,)ловъ. Земл(,)мѣрѣ. Книг(,)с-
 продавецъ. Волкъ животное плот(,)ядное, а
 корова трав(,)ядное. Лѣс(,)пильный заводъ
 сгорѣлъ. Хороша бѣл(,)ствольная береза.
 Корабль отправился въ круг(,)свѣтное пут(,)с-
 шествіе.

۲۲. سوز ایله تعبیر اینلگان (بلدرگان) اویغه « جمله »
 (Предложение) دیلر. یازغان وقتده جمله نكٹ باشدهغی سوزینی
 زور حرف ایله باشلاب، آخرینه نقطه (.) قویارغه تیوش.
 توبندهگی جمله لر نی ککوچروب یازوب تیوش اورنغه زور حرفلر
 نقطه لر قویا بارکڑ.

Сѣно высуш(,)но лошадь осѣдлана снѣгъ
 б(,)ль чернильница разбилаь мал(,)чикъ при-
 леженъ въ трубѣ воетъ вѣт(,)рѣ дѣвочка
 ш(,)ётъ платье ловилъ дѣдъ ры(,)жу рогатая
 ск(,)тина п(,)лезна кошка ловитъ мы(,)ку зим-

ній день коротокъ лѣнь человека портить.

۲۳. اگر برسوز؟ كَمْ؟ هم؟ سؤ اللرينه جواب بيروب
بر نيچه شى گه مخصوص بولسه (جمع) آخرنده هر وقت مي يازيلور.
تيوش اورنغه مي يا كه مْ قويلا بارسون:

Люди видятъ глаза(„). Отецъ далъ сѣно коро-
ва(„). Учитель выдалъ книги ученика(„). Учи-
тель доволенъ ученика(„). Весна красна цвѣ-
та(„). Братья(„) купили новыя книги. Фунда-
ментъ выложенъ каменщика(„). Каменщика(„)
увеличили жалованье. Плотника(„) нужны
гвозди. Деревья покрылись листья(„). Держи
языкъ за зуба(„).

۲۴. اگر برسوز «قاي بيرده؟» (گدْ؟) سؤالينه جواب
بيروب، آخرنده ۵ طاوشى ايشتلسه هر وقت ۶ يازارغه تيوش، اما «قاي
بيرگه» (куда؟) سؤالينه جواب بيرسه ۵ يازيلور.

توبه نده گى سوزلرنى كو چروب يازوب تيوش بيرگه ۶ يا كه ۵ قويا باركز:
Рыбы живутъ въ вод(„). Въ синемъ неб(„)
звѣзды блещутъ. Крестьяне вышли въ пол(„).
Крестьяне работаютъ въ пол(„). На солнц(„)
есть пятна. Пуля попала въ сердц(„). Тяжело
смотрѣть на солнц(„). Дѣти учатся въ учи-
лищ(„). Дѣти пошли въ училищ(„).

۲۵. اگر برسوز «كمگه؟»، «نرسه گه؟» (кому-чему)
هم «كم حقنده؟»، «نرسه حقنده؟» (о комъ-о чѣмъ) سؤ اللرينه
وشولايوق: «كم؟» «نرسه؟» «كم؟» «نرسه؟»
هم سؤ اللرينه جواب بيروبده آخرنده ۵
طاوشى ايشتلسه هر وقت ۶ يازارغه تيوش. اما «كم؟» «نرسه؟»
(кто-что) سؤ اللرينه جواب بيرسه ۵ يازيلور.

تیوش اورنگه e یا که ڦ قویلسون:

Сестр(„) подарили книжку. Чистота здоровь(„) сохраняетъ. Плать(„) лежитъ на стул(„). Вѣтеръ воетъ въ труб(„). Корабль уплылъ въ мор(„). Корабль утонулъ въ мор(„). Медвѣдь зимуетъ въ берлог(„). Было-бы корытц(„) будетъ и въ корытц(„). Крестьян(„) отправились въ пол(„). Ученики пошли въ училищ(„). Онъ обучается въ училищ(„). Терпѣнь(„) даетъ умѣнь(„). Посвяти силы свои семь(„) и родин(„). Знані(„) есть приобрѣтені(„) ума. На защиту родины поднимаются дворян(„), крестьян(„) и мѣщан(„).

اصللر نده ڦ يازيلا تورغان سوزلر:

Вѣнокъ	ساچهك بيلامى.	Бдү (Бхать...)
Вѣникъ	سبركى.	Бмъ (Бсть...)
Вѣра	ايمان، اشانو.	Бѣ:
Вѣсь	آوراق.	Бѣсь
Вѣшать	آصمق، اولچه مك.	جن، پهرى.
Вѣтвь	بوتاق.	يوگر مك.
Вѣтеръ	جیل.	بلا، قضا.
Отвѣчать	جواب بيرمك.	آق.
Совѣтъ	كيشكاش.	Побѣда
Совѣсть	وجدان، ناموس.	غلبه، جيگو.
Звѣзда	يولدوز.	Обѣщать
Звѣрь	كيك، حيوان.	وعده بيرمك.
Невѣста	كيلن.	Вѣ:
Свѣтъ	دنیا، ياقيتلىق.	Вѣдать
		بلمك، خبردار بولمق.
		Вѣсть
		خبر.
		Вѣкъ
		عمر، عصر، زمان.

Колѣно	تزر، بون.
Клѣтка	چلتەر، چیتلک.
Лѣто	جای.
Хлѣбъ	ایکمہک، آزی.
Хлѣвъ	آبزار.
Слѣдъ	آز، اثر.
Слѣпой	صوفر.
Полѣно	پولین، جازقه، طومران.
Плѣнь	پلین، اسارہ.
Плѣсень	کوگارو.
Плѣшь	پلہش، طاز.

Мѣ:

Мѣдъ	باقو.
Мѣлъ	آقبور.
Мѣна	آлماشو.
Мѣра	اولچау، چама.
Мѣсиль	басмق، айзмок.
Мѣсто	اورن.
Мѣсяць	آی.
Мѣшать	قانشدرمق. قوماچауоламق.
Мѣтитъ	توزہمک، بیلگولامک.
Мѣщанинъ	میشچан.
Мѣхъ	میخ، اورگیچ.
Смѣяться	کولیمک.
Примѣръ	مثال، اورنهک.
Змѣя	جلان.

Свѣжій	یاگا، بوزولماغан.
Цвѣтъ	توس، چاچهک.
Человѣкъ	کشى، آدم.

Дѣ:

Дѣва	قز.
Дѣло	اش، شغل.
Одѣвать	کییندرمک.
Дѣдъ	بابای، قارت.
Дѣлить	بولیمک.
Дѣлать	اشلامک، قیلیمق.
Надѣяться	امیدلانیمک. طایانمق.
Дѣти	بالالر.
Недѣля	آتنه، هفته.

Зѣ:

Зѣвать	آوز آچهق، ایسکه مک.
--------	---------------------

Лѣ:

Лѣвый	صول.
Лѣзть	منمک، کریمک.
Лѣстница	باسقچ.
Лѣварь	دواچی، طیب.
Лѣнь	یاالقاولق.
Лѣпить	یاбшدرمق.
Лѣсъ	اورمان.
Блѣдный	آق، توسسز.
Желѣзо	تیمر.
Калѣвка	ضعیف.

Рѣшить . حل قيلمق، قرار بيرمك.
 Встрѣча . اوچراشو.
 Орѣхъ . چيكلالوك.
 Грѣхъ . گناه، عيب.
 Крѣпкій . نق، تازہ.
 Свирѣпый . اوصال، زهرلی.
 Стрѣла . اوق
 Хрѣнъ . كورن.

Сѣ:

Алексѣй (كشى اسمى)
 Сѣверъ . تون ياغى، شمال.
 Сѣсть . او طرمق.
 Бесѣда . مجلس، مکالمہ.
 Сѣдло . ايہر.
 Сѣдой . آق صاقالى.
 Сѣрый . صورى، كورن.
 حشرہ.

Насѣкомое } سويہ کسز حيوان.

Сосѣдъ . كورشى.
 Сѣно . پچهن.
 Сѣни . ايوو آلدی.
 Сѣть . جہتمہ.
 Сѣять . ساچمك.
 Сѣмя . اورلق.
 Посѣщать . زيارۃ قيلمق.

Тѣ:

Тѣло . تهن. شى.

Нѣ:

Нѣмой . تلسز.
 Нѣмецъ . نيمس.
 Нѣтъ . يوق.
 Нѣжный . لطيف، ايركہ.
 Нѣздо . اويبا.
 Нѣдой . طورى (آط حقندہ).
 Нѣвъ . آچو.
 Снѣгъ . قار.

Шѣ:

Шѣй . آلا.
 Шѣна . كوبك.
 Шѣхота . جايه ولى عسكر.
 Шѣсня . جر، بيت.
 Шѣлый . پشكان، جيتلسگان.
 Шѣшить . آشقمق.
 Успѣхъ . فائده لى، يغشى نتيجه.

Рѣ:

Рѣдкій . سيرهك.
 Рѣдка . آچى طرما.
 Рѣзати . كيسمك.
 Рѣзвый . اوتكن.
 Рѣка . يلغا، نهر.
 Апрельъ . آپريل.
 Рѣпа . شالقان.
 Рѣчь . سوز.
 Рѣшето . ايلهك.

ЦѢ:		ТѢСТО	قامر.
ЦѢЛЫЙ	بتون.	ТѢСНЫЙ	طار.
ЦѢЛОВАТЬ	اوبمك.	ТѢНЬ	كوله گه.
ЦѢНА	بها، حق.	СТѢНА	استينا، ديوار.
ЦѢЛЬ	مراد، مقصود	ТѢШИТЬ	جوانمق، كولدمك.
ЦѢПЬ	شباغاج.	ЗАТѢЯТЬ	قصد قيلمق، اويلاب چгарمق.
ЦѢПЬ	چلبر، زنجير.		

ایکنچی قسم.

۲۶. دنیاده هر نرسه نك اوزینه مخصوص بر آدی (سوزی) بولا.
شوندی سوزلر گه «اسم» و روسچه «имя существительное»
دیلمر. مثلا: люди, домъ, хлѣбъ, поле. و باشقه لری.
شا کردلر توبه نده گی سوزلرنی کوچروب یازوب، «اسم» لرنی آستینه
صزا بارسونلر:

Люди стараются для себя. Дѣти учатся въ школѣ. Богъ любить правду. Умное слово всегда полезно. Добрый человекъ ни когда не обидить. Пѣвчія птицы когда наступаетъ осень, улетають въ теплыя страны. Хлѣбныя зерна созрѣли. Я позвалъ брата въ гости. Отецъ купилъ мнѣ въ прошломъ году новую шубу.

۲۷. اسملر ایکی توری بولا: بری «اسم خاص»
(имена собственные) وبری «اسم عام» - (имена нарицательныя)
در: اسم خاص دیوب کشی اسملرینه، فامیلیا اسملرینه،

وشولایوق عملکت ، شور ، آول ، یلغا ، دیکنز ، کول اسملرینه و باشقه شوندى سوزلرگه ئه يته لر . اسم خاص بولغان سوزلرني هر وقتده زور حرف بلن باشلاب یازارغه کیرهک .

شاکردلر توبه نده گى جمله لرني کوچروب یازوب اسم خاص بولغان سوزلرنڭ آستينه صزا بارسونلر :

Языкѣ до Кіева доведѣтъ. Астраханѣ славится рыбной ловлей, а Сибирь охотой. Императорѣ Петръ перенёсѣ столицу изѣ Москвы въ Петербургѣ. Александрѣ Сергѣевичѣ Пушкинѣ написалѣ много стихотвореній. Городѣ Петербургѣ стоитѣ при рѣкѣ Невѣ. Всѣхѣ частей свѣта пять: Европа, Азія, Африка, Америка, Австралія. Рѣка Волга впадаетѣ въ Каспійское море.

۲۸ . اسملر هر قايوسى ايکى حالده بولالر : برى « مفرد » (множественное « جمع ») و برى « جمع » (единственное число) در . « مفرد » ديوب برگنه نرسه حقنده سويله نگانده ئه يته لر ، « جمع » ديوب كوب نرسه لر حقنده سويله گانده ئه يته لر . مثلاً :

‘столь-стола ‘книга-книги ‘перо-перья.

(۱) توبه نده گى سوزلرني کوچروب « مفرد » حالده یازگز :

Перья. Лошади. Люди. Рукава. Крестьяне. Ученики. Тетради. Дома. Сапоги. Львы. Собаки. Города. Зубы. Друзья. Дни. Лапти. Мъщане. Огурцы. Поля. Разказы. Концы.

(۲) توبه نده یازلغان سوزلرني کوچروب « جمع » حالده یازگز :

Ножѣ. Человѣкѣ. Собака. Палецѣ. Воробей. Гражданинѣ. Земля. Страна. Столъ. Стулъ. Домѣ. Перо. Бумага. Улей. Лампа. Рубль.

Дворъ. Листъ. Часъ. Карандашъ. Ручей. Заяць.

۲۹. جميع اسملر اوج تورليگه بولندلر: (۱) اسم مذکر

(женскій родъ) اسم مؤنث (۲) (мужской родъ)

(۳) اسم جامد ياکه بي طرف (средній родъ) در.

مذکر بولغان اسمگه «مينم» ديوب ئه يتلگانه «мой» دييلور (مثلا:

«мой столъ» وشولايوق مؤنث بولغان اسملرگه «моя» واسم

جامعلرگه «моё» دييلور (مثلا: «моё перо» «моя доска»

مينم تافتام، مينم فلمم).

توبه نده يازلغان سوزلردن اول مذکر وصوگره مؤنث اسملرني کوچروب

آلوب يازگنر:

Человѣкъ. Мужъ. Перо. Мама. Стекло. Отецъ.

Книга. Свѣтъ. Вѣра. Молоко. Рука. Мѣсто.

Голова. Лѣсъ. Телѣга. Сѣно. Пѣна. Домъ.

Бѣда. Отвѣтъ. Тѣсто. Пѣсня. Гнѣздо. Мѣлъ.

Слѣдъ. Лѣто. Тетрадь. Дорога. Мужикъ.

Жена. Мальчикъ. Дочь. Каша. Судьба.

۳۰. اسملر آلتی توری روشده استعمال ايتله لر. بو آلتی

روشنگ هر قايسينه روسچه «پاديژ» (Падежъ) دييله در:

(۱) Именительный падежъ (кто—что?) سؤ اللرينه جواب

Дательный (۲) (кого—чего?) (يره) «(кого—что)»

Винительный (۳) (кому—чему) «(кого—что)»

(۴) «(кому—чему)» Винительный (۵) «(кого—что)»

Предложный (۶) «(кого—что)» «(кого—что)»

Творительный (۷) «(кого—что)» «(кого—что)»

(۸) «(кого—что)» «(кого—что)» «(кого—что)»

(۹) «(кого—что)» «(кого—что)» «(кого—что)»

پادىژدەغى سوزلرنىڭ آستىنە صزا بارسونلر:

На нивѣ шумъ работъ умолкъ. Шёлъ по
улицѣ нищій. Звѣзды блестятъ и сверкаютъ.
Избу освѣщаетъ слабый огонёкъ. Ученикъ
остался безъ обѣда. Отецъ ушелъ по дѣламъ.
На горѣ паслись стада. На лугу коса звенитъ.
Ликуетъ день, щебечутъ птицы, красою
блещутъ небеса. Съ горшками шелъ обозъ.

(۲) توبەندەگى سوزلرنى كۆچرۈپ يازوب ايىنيتلنى پادىژدن
باشقە پادىژلردەغى سوزلرنىڭ آستىنە صزا بارگۇز:

Охотникъ убилъ птицу. Отецъ надѣлъ очки.
Птица убита охотникомъ. Буря мглою небо
кроетъ. Летитъ кибитка удалая. Сила уму
уступаетъ. Май прекрасенъ цвѣтами. Весна
красна цвѣтами, а осень плодами. Долгъ пла-
тежомъ красенъ. Родители заботятся о дѣтяхъ.
Учитель говорилъ о жизни. Я думалъ про тебя.

۳۱. اسم مذکر لرگە، مؤنث لرگە، واسم جامد لرگە — هر قايسينه
اوپەر تورلى مخصوص سوز آخرلرى بار؛ مذکر: 'ъ' 'ь' 'и' 'й'.
مؤنث: 'а' 'я' 'б'. جامد: 'о' 'е' 'мя' (دخى ديتя ديگان سوز).
توبەندە مذکر، مؤنث و جامد اسملرنىڭ سوز آخرلرى و اول سوزلرنىڭ
پادىژلر بويىچە اوزگارشلرى (اسقلونينيه^(۱)) كورسە تلمشدر.

(۱) اسقلونينيه جدولى كىلەسى ۱۹ نچى بېتتە.

ЕДИНСТВЕННОЕ ЧИСЛО **مفرد**

پاديز اسملورى	مذكر اسملر	مؤنث اسملر	جامد اسملر	Д И Т Я
Падежи	Мужской родъ	Женскій родъ	Средній родъ	
Именительный	ъ	я	о	Д
Родительный	а	и	я	И
Дательный	у	ѣ	ю	Т
Винительный	ъ(а), ѣ(я), ѣ(я)	ю	о	Я
Творительный	омъ	ею	омъ	Т
Предложный	ѣ	ѣ	ѣ	Я
جمع				
Именительный	ы	и	а	Д
Родительный	овъ	ей	ѣ	И
Дательный	амъ	ямъ	амъ	Т
Винительный	ы(овъ) ¹ и(ей) ¹	и(ѣ) ¹ и(ей) ¹	а	Я
Творительный	ами	ями	ами	Т
Предложный	ахъ	яхъ	ахъ	Я

(1) علامتیناڭ اچینه باشقه حرفلر قوییلرناڭ حکمتی اوشبور: اسکوبکه اچینه قوییلغان حرف شول سوز ناڭ رودیتلری پادیز ناڭ آخری هر که در تکویر سوز جانی بولسه - ذرینتلری اور نینه قوییلور، والا هر سوزده ایسکیچه قالور.

۳۲. مذکر اسملرنڭ آخرنده 'ч', 'ш', 'щ', 'ж' (شپه شچی حرفلر) بولسه ایمینیتلنی پادیژنده هر وقت 'ъ' (قاتی سکن) یازیلور، اما مؤنث اسملرده 'ь' (یومشاق سکن) یازارغه تیوش؛ مثلا: лучь (مذکر) ночь (مؤنث).

توبه نده گی سوزلرنی کوچروب یازوب تیوش اورنغه 'ъ' هم 'ь' قویا بارگز:
 Этаж(„). Товарищ(„). Меч(„). Грош(„). Калач(„).
 Дич(„). Помощ(„). Мыш(„). Полноч(„). Каран-
 даш(„). Мелоч(„). Рѣч(„). Богач(„). Врач(„).
 Александръ Сергѣевич(„) Пушкинь оставилъ
 много прекрасныхъ стихотвореній. Еж(„) по-
 катился какъ мяч(„). Сторож(„) потерялъ
 ключ(„). Здоровому человѣку врач(„) не нуженъ.

۳۳. بارچه اسملرنڭ آخرنده 'ч', 'ш' هم 'щ' دن سوڭ 'ъ' یازیلور، مثلا: дача دن дачь؛ туча دن тучь.

توبه نده گی سوزلرنی کوچروب یازوب تیوش اورنغه 'ъ' هم 'ь' قویا بارگز:
 Изъ - за туч(„) луна полная показалаь. Учи-
 тель задалъ много задач(„). Въ глубинѣ
 густыхъ рощ(„) зазвенѣлъ грозный меч(„).
 Карандаш(„) учебная вещь(„). Наступила глу-
 хая полноч(„). Въ окрестностяхъ Петербурга
 много дач(„). Выше пояса росла рож(„) зер-
 нистая. Съ крыш(„) текла вода. Свалю ношу
 съ плеч(„) и пойду на печ(„).

۳۴. برسوزنڭ آخرنده "икъ" یا "екъ" یازیللاجینی بلور ایچون، اول سوزنی رودیتلنی پادیژغه قویوب فارارغه تیوش؛ اگر شیکلی حرف (и یا е) شول وقت توشوب قالسه е یازیلور، اگر یوغالماسه

и يازيلور، مثلا: цвѣточекъ - цвѣточки . بوسوزنڭ روديتلنى
پاديژنده e حرفى توشوب قالدى .

توبه نده گى سوزلرنى كو چروب يازوب تيوش اورنغه e يا كه и يازڭز :

Мальч(„)къ читаетъ. Скоро пойдетъ дожди-
ч(„)къ. Дѣти играютъ въ мяч(„)къ. Дай мнѣ
стаканч(„)къ воды . Простой цвѣточ(„)къ
лежалъ вмѣстѣ съ гвоздикой. Подрядч(„)къ
выстроилъ три дома. На стѣнѣ виситъ ключ-
ч(„)къ и замоч(„)къ. Въ травѣ трещитъ куз-
неч(„)къ. Наступила прекрасный денеч(„)къ
Колокольч(„)къ утомительно гремитъ.

۳۵ . اگر داتلنى يا كه پريدلورنى پاديژلردهغى برسوزنڭ آخرونك
e "طاوشى ايشتلسه هر وقت "ب" يازيلور . مثلا : рукъ (داتلنى) ،
"نا پريدلورنى) .
توبه نده گى سوزلرنى كو چروب يازوب تيوش اورنغه e يا كه ب
قويا بارڭز :

Пѣні(„) соловья пріятно. Гусь свинь(„) не
товарищъ. Мор(„) волнуется при вѣтр(„). По
шерсти собак(„) и кличка дана. Ищи добра
на сторон(„), а домъ люби по старин(„).
Солнц(„) спряталось за тучи. Мор(„) опасно
при сильномъ вѣтр(„). Хорошо птичк(„) въ
золотой клѣтк(„), а еще лучше на зелѣной
вѣтк(„). Дѣвоч(„) надѣли новое платье(„).
Я посмотрѣлъ на солнц(„). Нива зрѣеть и
спѣеть на солнц(„). За рѣкой на гор(„) лѣсъ
зеленый шумитъ

۳۶. ب (يومشاق سكن) گه توقنى تورغان مؤنث اسملارنىڭ داللىنى

هم پريدلوڭنى پادىڭلارنىڭ ھەر وقت و يازيلور (مثلا: соли - соль).
وشولايوق بو پادىڭلارده i دن صوڭده ب يازيلمىچە و يازيلور، مثلا:

линии - линия

شاگردلار توبەندەگى سوزلارنى كوچروب يازوب تىوش اورنغە e ھم

قويا بارسونلار:

На мельниц(,) и стукъ и громъ. Въ учени(,) великая польза. Въ апрѣл(,) земля покрывается зеленью. Хлѣбъ пекутъ въ печ(,). Жилъ въ деревн(,) старичокъ. Мы были въ Москв(,) и въ Астрахан(,). Въ Казан(,) живутъ татары. Въ пол(,) пахнеть цвѣтами. Въ Россі(,) много городовъ. Къ двер(,) придѣлана скобка. Въ Сибир(,) много пушныхъ звѣрей. Въ книжк(,) много картинокъ.

۳۷. ھەر نرسەنىڭ اوزىنە بىر صفتى بولا (مثلا: قول چاچەك)

ئەيىرلارنىڭ صفتلارنى بىلەر تورغان سوزلارگە عربچە " اسم صفت " وروسچە (имя прилагательное) دىلر (مثلا قول، قارا، يىڭل، آغاچ، نالون وساىرە . . .)

شاگردلار توبەندەگى سوزلارنى كوچروب يازوب اسم صفت بولغان سوزلارنىڭ آستىنە صزا بارسونلار:

Въ низенькой свѣтелкѣ съ створчатымъ окномъ свѣтится лампада въ сумракѣ ночномъ; слабый огонёчекъ то совсѣмъ замретъ, то дрожащимъ свѣтомъ стѣны обольётъ. Дрему- чіе лѣса далёкой Австрали богаты пушнымъ звѣремъ. Рогатому скоту нужны хорошія пастбища. На далёкомъ горизонтѣ бѣлѣтъ парусъ одинокій.

— ۲۳ —
۳۸. اسم صفتلر هم ایکی حالده بولالر: بری مفرد وبری جمع در، مثلا: хорошіі (مفرد) هم хорошіе (جمع).
 (۱) توبه‌نده‌گی سوزلرنی کوچروب یازوب مفرد حالنده بولغان اسم صفتلرنک آستینه صرکز:

Колокольчикъ однозвучный утомительно гремитъ. Гремятъ раскаты боевые. Повинную голову мечъ не съчетъ. Сквозь волнистые туманы пробирается луна. Солнечные лучи облили пріятнымъ свѣтомъ дубовый лѣсъ и осиновую рощу.

(۲) توبه‌نده‌گی سوزلرنی کوچروب یازوب جمع حالنده‌گی اسم صفتلرنک آستینه صرکز:

На щекѣ красовался глубокой шрамъ. Въ вишневыхъ рощахъ тонуть хутора. Вдали бѣлѣтъ парусъ одинокой. Недалеко остановился цыганскій таборъ. Свѣчи восковыя ярче звѣздъ горять. Дремучіе лѣса богаты пушнымъ звѣремъ. Пріятно говорить съ умнымъ и добрымъ человекомъ. Лѣтомъ бываютъ жаркіе дни и теплыя ночи. Ученикъ долженъ быть скромнымъ и прилежнымъ.

۳۹. اسم صفتلر اوچ تورلی بولالر: مذکر، مؤنث هم جامد (بی طرف). اسم صفتلرنک مذکر می، مؤنث می ویا جامدمی ایدکلری اوزلری متعلق بولغان اسملرگه قاراب بلنده در، ایشته اسم نیندی بولسه، آکارغه متعلق بولغان اسم صفت ده شوندی بولور؛ مثلا: чистое стекло دیگانده стекло جامد اسم، شوکار کو. чистое دیگان سوز (اسم صفت) ده جامد بولور.

(۱) توبه‌نده‌گی سوزلرنی کوچروب یازوب مؤنث بولغان اسم صفتلرنک آستینه صرا بارکز:

۴۱. اسم صفت "какой" سوآلینه جواب بیرسه، آخرینه ой 'бай یا که ای یازیلور (верхній 'красный 'большой) 'аگر 'какая' 'غه جواب بیرسه ая یا که ая (синяя 'большая) 'какое' 'غه جواب بیرسه ое یا که ое (лишнее 'высокое) 'какую' 'غه جواب بیرسه ую یا که ую (синюю 'красную)

شاگردلر توبه نده گی سوزلر نی کوچروب یازوب اسم صفتلرنک
آخرلرینی یازسونلر:

Син(„) рубаха. Лѣтн(„) пальто. Утренн(„) прогулка. Сестры выпили тепл(„) молоко. Въ основомъ лѣсу стоялъ одинок(„) дубъ. На столѣ лежитъ син(„) тетрадь. Пѣтухъ нашель жемчужн(„) зерно. Береза полезн(„) дерево. Задн(„) колесо догоняеть передн(„). Мой братъ уѣхаль въ сосѣдн(„) деревню. Мальчику подарили толст(„) книгу. Вредно пить стояч(„) воду. Сосѣдн(„) роща богата грибами. Хорош(„) знакомство въ прибыль намъ. Послѣдн(„) туча разсѣянной бури. Лишн(„) пожелаешь, послѣдн(„) потеряешь. Лишн(„) копѣйку береги на черный день. Взошла вечерн(„) звѣзда.

۴۲. مذکر اسم صفتلرنک جمع ایمینیتلنی پادیژلرنده هر وقت "е"
یازیلور (مثلا 'черные столы) ، اما مؤنث هم جامد اسم صفتلرده
я (черныя доски) (مثلا)

توبه نده گی سوزلر نی کوچروب یازوب تیوش اورنغه е هم ی قویا بارکنز:
Осенью бывають темны(„) ночи. На этихъ дняхъ стояли прекрасны(„) вечера. Садовникъ обрѣзалъ молоды(„) яблони. Рабочі(„) люди

трудолюбивы. Намъ жизнь дана на добры(„) дѣла. Добры(„) слова лучше мягкаго пирога. Надъ душистыми цвѣтами вьются пчелки золоты(„). Чулки новы(„), а пятки голы(„). Блещутъ капли дождевы(„). Часты(„) пирушки изведутъ послѣдні(„) полушки.

۴۳. ایمینیتلنی پادیزده هم ый هم ای گه توقتاغان اسم صفتلر، رودیتلنی پادیزده هم اگو هم یگو دیوب توقتیلر (مثلا : هم добрый синій (ایمینیتلنی) - هم добраگو (رودیتلنی). اما ایمینیتلنی پادیزده هم ой هم ое ге توقتاغان صفتلر، رودیتلنی پادیزده هم ого دیوب توقتارلر (مثلا هم родной، золотое هم родного، золотого). توبه نده گی سوزلرنی کوچروب یازوب تیوش اورنغه سوز آخرلری قویکنز:

Горбат(„) исправить могила. Пріятно имѣть искренн(„) друга. По небу несутся рѣдк(„) облака. Сытый голодн(„) не разумѣть. Отъ домашн(„) вора не уберешься. Лѣтн(„) времени ждуть съ удовольствіемъ. Лишн(„) денежка карману не тягость. У слѣп(„) глаза на пальцахъ. Я купилъ камень для золот(„) перстня.

۴۴. روسچه „ راق “ معناسینی آكلاتور ایچون اسم صفتلرغه e ‘ ый یا که ۛе قوشمه لرینی قوشالر (مثلا ый сильный - کوچلی - دیگان سوزدن “ کوچلیرهک “ معناسینی حاصل ایتهر ایچون ый сильный دیگان سوزنک ый قوشمه سی طاشلانوب آنک اورنینه ый یا که ۛе قوشیلور): красивый ‘вкуснѣе—вкусный ‘добрѣе—добрый красивѣе— اما “ ایگ “ معناسینی آكلاتاسمز کیلسه اسم صفتنک آخرینه ыйшій هم айшій قوشمه لری قوشیلور، مثلا: ый сильный — کوچلی. ыйшій — сильнѣйшій — ایگ کوچلی. ыйшій — низкій — توبه ن، ыйшій — ایگ توبه ن.

— ۲۷ —

توبه نده گي سوزلرني كو چروب يازوب، تيوش اورنغه هم ء فويا بار كز:

Левъ сильн(„)е лошади. Золото дорож(„)е
 серебра. Бушуетъ син(„)е море. Ярко свѣтитъ
 весенн(„)е солнце. Солнце есть огромн(„)йшее
 свѣтило. Правда свѣтл(„)е солнца. Хорош(„)е
 дѣло два вѣка живетъ. Слоновь есть сильн(„)йшее
 животное. Мое ниж(„)йшее почтеніе. Осенью
 дни становятся короч(„), а ночи длинн(„)е.
 Лошадь — домашн(„)е животное. Пухъ мягч(„)
 шёлка. Вчера было свѣж(„)е утро, а сегодня
 еще свѣж(„)е. Солнце стало тепл(„)й и ярч(„).
 ۴۵. اسم صفتلرنك: ый 'ий 'ой 'ая 'яя هم ء
 قوشمه لرينه " طولی آخرلر " ديلر (полныя окончанія)
 ئونلردن باشقه دخی يارطی آخرلر بار: 'тъ 'ь 'а 'я 'о هم ء
 (مثلا: 'б'ль 'синь 'красна 'синя: 'красно 'сине).
 فسقه آخرلی اسم صفتلرده 'ч 'ш 'щ هم ء حرفلرندن صوڭ هر وقت
 ٔ يازيلور (مثلا: 'могучь 'хорошъ).
 توبه نده گي سوزلرني كو چروب يازوب تيوش اورنغه هم ء ياكه ٔ
 فويا بار كز:

Утренній воздухъ прохладенъ и свѣж(„).
 Мыш(„) испугала мою доч(„). Ландыш(„) очень
 пахуч(„). Медвѣдь неуклюж(„), но дюж(„).
 Нашъ конь молодъ, и потому очень горяч(„).
 Скупой богач(„) бѣднѣе нищаго. Зимой волкъ
 бываетъ тощ(„). Скоро будетъ полноч(„).
 Солнечный луч(„) блестящ(„) и горяч(„). У
 насъ въ деревнѣ тысяча душ(„). Трудовой
 грош(„) прочнѣе краденаго рубля.

۴۶. ئەيىرلەرنىڭ سان وتىرتىب اسملىرىنى روسچە
 «имѣя числительное» «اسم عدد» دىلەر (‘одинъ’
 ‘два’ ‘пѣтый’ ‘сотый’).

توبەندەگى سوزلەرنى كوچروب يازوب اسم عددلەرنىڭ آستىنە سزگۈز:
 Уже вторая недѣля, какъ я хвораю. Для
 успѣшнаго приготоуленія къ экзаменамъ тре-
 буется два года времени. Моему отцу сорокъ
 лѣтъ. Я поступилъ въ пятый классъ. У меня
 въ карманѣ сто шестьдесятъ рублей. Я полу-
 чаю четверть всего дохода. Суша занимаетъ
 только пятую часть земного шара. Золото во
 сто разъ дороже мѣди.

۴۷. ۵، ۶، ۷، ۸، ۹، ۱۰ عددلەرنىڭ آخىرىنە
 (يومشاق سکن) يازىلور. ۱۱ دن ۲۰ گە قدر بولغان عددلەرنىڭ ۳۰
 عددىنىڭ آخىرىنە دىگان قوشمىنە يازىلا (дцать - десять)
 دىگان سوزدن فسقارتلغان). ۵۰، ۶۰، ۷۰، ۸۰، ۵۰۰، ۶۰۰،
 ۷۰۰، ۸۰۰، ۹۰۰ عددلەرنىڭ اورطەسندە ھر وقت ۱۲ يازىلور.
 حرى فقط اوشبو اسم عددلەردەگنە يازىلور: ‘двѣнадцать’، ‘двѣ’،
 ‘двѣсти’، ‘одинъ’ (مؤنث).

توبەندەگى سوزلەرنى كوچروب يازغاندە، صفر بلن يازلغان عدد
 اسملىرىنى سوز بلن يازگۈز:

Недѣля имѣетъ 7 дней. Годъ содержитъ 12
 мѣсяцевъ, или 52 недѣли и 1 день. Въ мѣсяцѣ
 30 сутокъ, въ суткахъ 24 часа, а въ часу 60
 минутъ. Въ простомъ году 365 дней. 80 фун-
 товъ составляютъ 2 пуда. Рука руку моетъ,
 и об(,) бываютъ чисты. Всѣ птицы вьютъ
 себѣ гнѣзда, одн(,) кукушки живутъ бездом-

ницами. Всѣ ушли въ поле, одн(и) старики остались дома. Городъ Казань завоѣвана Іоанномъ Грознымъ въ 1552 году. Петръ Великій умеръ въ 1725 году.

۸۴. اسم، اسم صفتلر هم اسم عددلر اورنينه استعمال ايتله تورغان سوزلرگه روسچه "мѣстоименія" "عربچه ضمير" ديلىر.
توبه نده گى سوزلرني كو چروب يازوب ضمير بولغان سوزلر نك آستينه صرگز:

Всѣ птицы дѣлають себѣ теплыя гнѣзда. Онѣ собирають для этого пухъ, волосъ и соломенки. Въ этомъ году выпало много снѣгу. Твой отецъ старъ. Мнѣ исполнилось пятнадцать лѣтъ. Я знаю ихъ давно. Эти книги мои, а тѣ принадлежать тебѣ. Эти вещи куплены нами. Намъ не надо денегъ. Я выучилъ урокъ хорошо. Они насъ не знаютъ. Такой домъ неудобенъ.

۴۹. я 'мы' 'ты' 'вы' 'онъ' 'она' 'оно' они
هم اونڭ ديگان ضمير لرغه روسچه "ليچنى" ديلىر. ليچنى ميستويييمينه لر
اوشبو روشده اوزگارلر:

	جامد	مؤنث	مذكر		
Именительный п.	я	ты	онъ	она	оно
Родительный	меня	тебя	его	ея	его
Дательный	мнѣ	тебѣ	ему	ей	ему
Винительный	меня	тебя	его	ея	его
Творительный	мною	тобою	имъ	ею	имъ
Предложный	(о) мнѣ	(о) тебѣ	(о) немъ	(о) ней	(о) немъ

	جامد	مؤنث	مذکر		
Именительный	они	онѢ	они	вы	п. мы
Родительный	ихъ	ихъ	ихъ	васъ	насъ
Дательный	имъ	имъ	имъ	вамъ	намъ
Винительный	ихъ	ихъ	ихъ	васъ	насъ
Творительный	ими	ими	ими	вами	нами
Предложный	ихъ	ихъ	ихъ	(о) васъ	(о) насъ

توبه‌نده‌گی سوزلرنی کوچروب یازوب « لیچنی » ضمیرلرنک آستینه
صرا بارگز:

Тебѣ потѣха, а мнѣ не до смѣха. Не ищи въ селѣ, а ищи въ себѣ. Кто небогаты, тотъ и алтыну радъ. Дурному человѣку — слово, а онѣ тебѣ два. Мима насъ прошла женщина: я знаю её и ея сестру — онѣ ходять къ намъ въ домъ. Мнѣ дорогá эта книга: я люблю её, какъ награду за мои труды. Всѣ мы любимъ нашу родину.

۵۰. • همه تہ ضمیرلری اوزلرینک آخرلرندہغی ہ حرینى
هیچ بر پادیزده یوغالتیلر (اما همه ضمیری ایله ساتاشدرماسقه تیوش).
داتلنی هم پریدلوژنی پادیزلرندہغی ضمیرلرنک آخرندہ « e » طاوشی ایشتلسه
هر وقت ہ یازارغه تیوش (مثلا: 'тебѣ' (o себѣ).

توبه‌نده‌گی سوزلرنی کوچروب یازوب تیوش اورنغه e یا که ہ یازگز:
Во вс(„)хъ дѣлахъ догадка намъ нужна. Не вс(„) то золото, что блеститъ. Если хочешь себ(„) добра, то никому не дѣлай зла. Дамъ теб(„) я на дорогу образокъ святой. Вс(„) люди смертны. Вс(„) на свѣтъ сотворено Богомъ. Мн(„) десять лѣтъ. Вс(„) пройдетъ, вс(„) кончится, мы вс(„) попремъ. Вс(„) тихо

кругомъ: вс(») спятъ. Никто себ(») не врагъ.

и ضميرينك جمعسنده، مذکر هم جامد بولغانده،

۵۱. онъ (они) اما مؤنث بولغان صورتده ڤ يازياور (онڤ).
توبه نده گي سوزلرني كو چروب يازوب تيوش اورنغه ڤ يا كه و قويا باركز:

Дѣвочки ушли въ лѣсъ — он(») вернутся къ
обѣду. Когда птицамъ становится холодно
у насъ, он(») улетають въ теплыя страны.
Выучи эти стихотворенія: он(») очень хороши.
Бойся недобрыхъ людей: он(») могутъ сдѣ-
лать теб(») зло. Денежки вѣчно катятся:
он(») круглы. Ели покрыты хвоей, и потому
он(») называются хвойными.

такой ۛ какой 'самъ' 'кто' 'этотъ' 'тотъ' ۵۲

ضميرلری رودیتلنی پادیژ (مفرد) ده ایله نوقتیلر (такого)
'мой' 'что' 'весь' 'кого' 'самого' 'того'
'моего' 'твой' 'свой' 'чей' ضميرلری ده نوقتیلر (моего)
'всего' 'чьего'

توبه نده گي سوزلرني كو چروب يازوب تيوش اورنغه ۛ يا كه ا
قويا باركز:

Чему быть, т(»)го не миновать. Дурной чело-
вѣкъ не любитъ ник(»)го, кромѣ себя сам(»)го.
У одн(»)го много вс(»)го, у друг(»)го нѣтъ
нич(»)го. Люби ближн(»)го, какъ себя сам(»)го.
Кто к(»)го любитъ, тотъ т(»)го и слушаетъ.
Полны амбары душист(»)го хлѣба. У мо(»)го
дяди есть ружьё. У кажд(»)го своя забота.
Сво(»)го не давай, чуж(»)го не бери.

۵۳. ئەبىرلرنىڭ ئەمەل ۋەھاللىرىنىڭ مۇخەسسەس بولغان سوزلارگە روسچە

глаголь ھەم عربچە «فعل» دىلەر (مۇئالا: نىشنى؟) бѣжитъ

يوگورە؛ نى ھالەدە؟ виситъ - صالئوب طوراً يعنى صالئغان ھالەدە).

توبەندەگى سوزلارنى كوچروب يازوب، فعللرنىڭ آستىنە صزا بارگن:

Обезьяны сидѣли на вѣтвяхъ большого дерева. Ловець разостлалъ подъ деревомъ сѣти и сталъ кувыркаться въ нихъ. Обезьяны смотрѣли на него и стали говорить между собой: „смотрите-ка на удальца! его затѣямъ нѣтъ конца! то онъ кувыркнется, то развернѣтся, то весь опять въ комокъ соберется; недурно было-бы намъ это перенять; вотъ онъ ужъ, кажется, домой собрался“. Ловець точно удалился, а сѣти, оставилъ на травѣ. Красавицы спустились съ дерева и начали кувыркаться въ сѣтяхъ, кататься, завиваться и кутаться; кричатъ, визжать и веселятся. Но выбраться изъ сѣтей уже не могли и всѣ достались охотнику.

۵۴. فعللر شولايوق ايكي ھالە بولالار: برى مفرد وبرى جمع در.

[бѣжали (مفرد) ھەم бѣжали (جمع)].

(۱) توبەندەگى سوزلارنى كوچروب يازوب مفرد ھالەندەگى فعللرنىڭ آستىنە صزا بارگن:

Кукушка не вѣтъ гнѣзда. Желѣзомъ золото добываютъ. На ворѣ шапка горитъ. Колокольчикъ однозвучный утомительно гремитъ. Въ лѣсу загремѣли звуки топора. Вотъ сама идетъ волшебница — зима.

(۲) توبه نده گى سوزلرنى كوچرگانده جمع حالنده گى فعللرنىڭ آستينه صرگن:

Солнце на небо восходитъ. За учёнаго двухъ не учёныхъ даютъ. Рыбаки раскинули сѣти. На лугу коса звенить. По дворамъ пѣтухи перекликнулись. Шли два пріятеля вечерней порой. Всѣ слышали, какъ лѣсъ зазвенѣлъ, застоналъ, затрещалъ. Соловья баснями не кормятъ.

۵۵. فاعلر اوچ زمانده استعمال ايتلهلر: حاضرگى زمان ،

اوتكان زمان (ماضى) هم كيله چك زمان (مستقبل). مثلا
пишу (حاضرگى زمان)، (اوتكان زمان) писалъ (هم
буду писать (كيله چك زمان).

(۱) توبه نده گى سوزلرنى كوچروب يازوب حاضرگى زماندهغى

فعللرنىڭ آستينه صرگن:

Вотъ мчится тройка удалая. Пѣла, пѣла шта-печка и замолкла. Ласточка съ весною въ сѣни къ намъ летить. Только вереты поло-саты попадаютъ однѣ. Грачи улетѣли, поля опустѣли. Сквозь волнистые туманы проби-рается луна.

(۲) توبه نده گى سوزلرنى كوچروب يازوب ، اوتكان زماندهغى فعللرنىڭ

آستينه صرا بارگن:

Я купилъ себѣ новую одежду. Кишитъ вода, реветъ ручьёмъ. Солнышко пригрѣло, тавъ и всё поспѣло. Готовую жатву подрѣжутъ серпами. Хозяйка разбудила своихъ работ-

ницъ и посадила ихъ за работу. Птицы
царили въ вершинѣ лѣсной. Чижа захлопнула
злодѣйка западня.

۵۶. فعللر اوچ ضمير غه نسبتاً اوز گارلر؛ آنلر ايسه اوشبولر در:

مفرد: 'я' 'ты' 'онъ' : جمع: 'мы' 'вы' 'они'.

مفرد	}	я	читаю	جمع	}	мы	читаемъ
		ты	читаешь			вы	читаете
		онъ (а, о)	читаетъ			они (онѣ)	читаютъ.

(۱) توبه نده گى سوزلرني كوچروب يازوب ايله مى ضمير ينه منسوب
بولغان فعللر نك آستينه صرگز:

Хлѣбъ - соль ѣшь, а правду отрѣжь. Сяду
я за столъ да подумаю. Мальчикъ пишетъ
и читаетъ, а на вѣткѣ за окномъ птичка
громко распѣваетъ. Дружно, братцы, пѣсню
грянемъ! Не совью я гнѣзда у счастливыхъ
людей.

(۲) توبه نده گى سوزلرني كوچروب يازوب ايله ты ضمير ينه
منسوب بولغان فعللر نك آستينه صرگز:

Завтра, мой милый, проснешься и снова уви-
дишь солнце, и любовь, и ласки. Сонъ одо-
лѣлъ меня, и я заснулъ. Не вѣрь чужимъ
рѣчамъ, а вѣрь своимъ глазамъ. Какъ пожи-
вете, такъ и прослывете. Живи просто,
проживешь лѣтъ со сто. Будьте весѣлы,
друзья. Что посѣешь, то и пожнешь. Учись,
братецъ, учись.

۵۷. جمع حالنده ۈتۈم ۈتۈم غه توقتى تورغان فعللر مفرد حالنده
هم ەتۈم ەتۈم غه تمام بولالار: (جمع) ەسۈتۈم (مفرد) ەسۈتۈم.

اما جمع حالنده هم آتہ توفتی تورغان فعلار، مفرد حالنده
هم آتہ تمام بولالار. مثلا: (جمع) стучать - (مفرد)
توبہ اندہ گی سوزلارنی کوچروب یازوب تیوش اورنغه e یا کہ و یازکز:

Бездонную бочку не наполн(„)шь. Масла съ
водой не смѣша(„)шь. Трудовая денежка вѣкъ
корм(„)тъ. Боль врача ищ(„)тъ. Вѣтеръ по
морю гуля(„)тъ, а корабликъ подгоня(„)тъ.
Говор(„)тъ направо, а смотр(„)тъ налѣво.
Лисица и во снѣ куръ счита(„)тъ. Тише
ѣд(„)шь, дальше буд(„)шь. Кошка сп(„)тъ,
а мышку вид(„)тъ.

صوڪ



معارف كىتبخانهسى طرفندان بىر ايكي سوز

معارف كىتبخانهسى ملتىڭ ترقىسى ايچون لازم بولغان
همه فندهگى كىتابلارنى نىشر ايتىمكىنى اوزىڭ بىرنچى وظيفهسى
دېيۇب حساب ايتەدر.

معارف كىتبخانهسىنىڭ توتىن مىسلىگى فقط كىتاپچىلىق ھىرىگىنە
بولمايىنچە معارف اسمىنە لايىق صورتە نىشر ياتىڭ فائىدەلىلىگى ايله
ئىتاز اولمىق قىصدى ھىمدە عموم ملت فائىدەسىنى كوزەتوب ملتىڭ ترقىسىنە
بىرنچى باقىچ بولغان تىلىم ايتىدە ائىبە ايچون ضرور بولغان كىتابلارنى اصلاح
ايتىمك ھىمدە بونىڭ ايله گىنە قىناعت ايتمايىنچە بىلكى (رىشىدە ، اعدادىبە ،
عاليە) قىسملرى ايچوندە ضرور بولغان درس كىتابلارنى كامىل اجتهاد
ايله جاضرلە مكدەدر.

معارف كىتبخانهسى اوزىڭ بار كوچنى قرائت و درس كىتابلار يىنە غىنە
حصر قىلمايىنچە بىلكى ملت نىڭ روح معنوىسى تىھىب اخلاق و تىربىبە
عمومىنىڭ مىنار حقىقىسى بولغان ادبىيات ، مىلى نىغرلر ، وفائىدەلى قىصە
و حكاىيەلر ، مىلى رومان و تىياتىرلارنى كىتابلارنى نىشر ايتىمكىنى اوزىڭ بىرنچى
وظيفهسى دېيۇب سانيدىر . معارف شىركىتى ادارەسى .

آدرىس : **Казань, Т-ву МААРИФЪ**